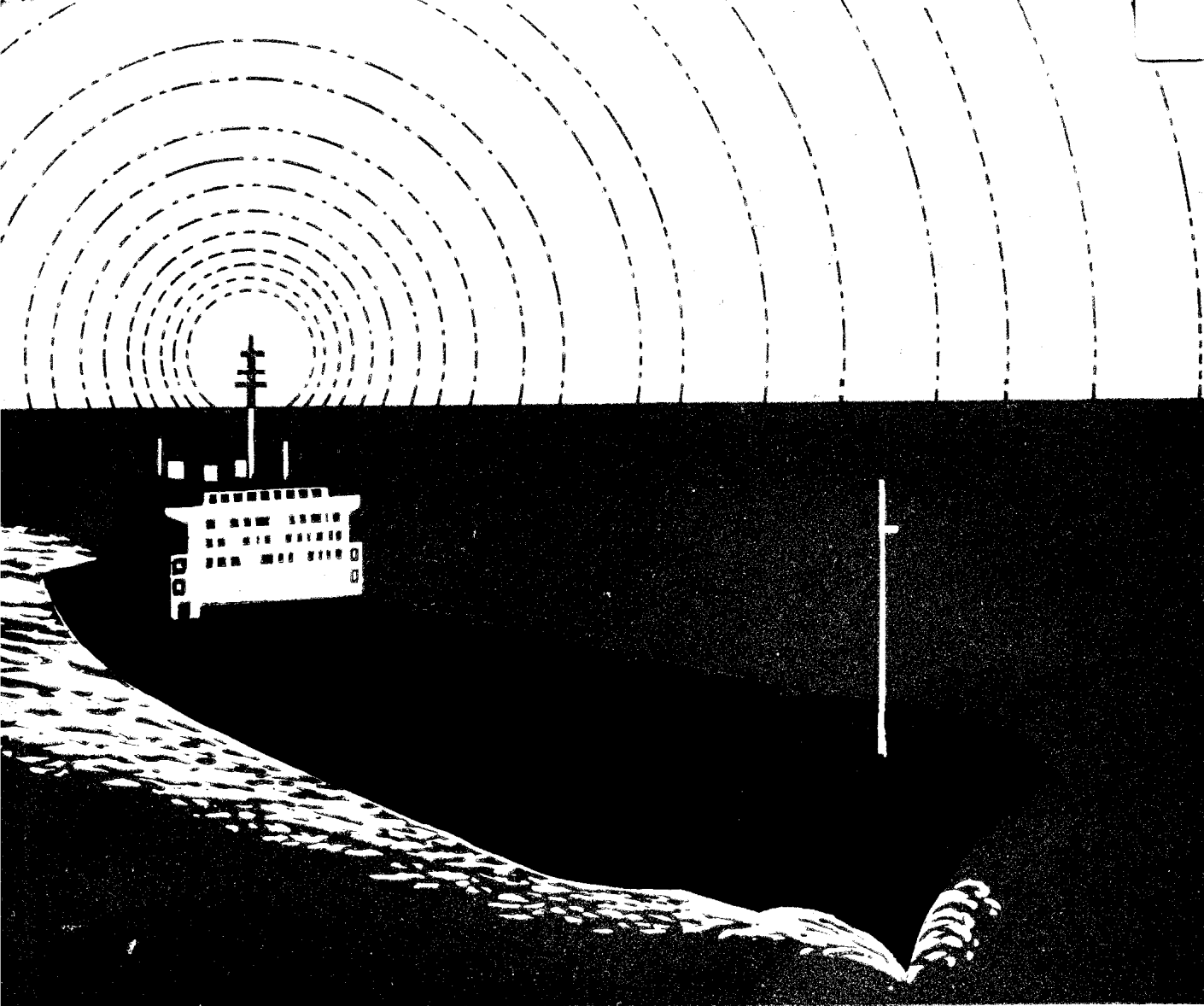




国际船舶电报 编译基础

7.91

葛兴炎编

人民交通出版社

内 容 提 要

本书为远洋和沿海运输船舶进行国际无线电通信和编译工作的必备资料,以具有基础英语知识的广大船员、远洋运输工作人员,以及海运院校有关学科和培训的报务员等为主要对象。全书共分三部分,第一部分为营运业务电报,第二部分为航行安全电报,第三部分为气象报。为了便于读者思考和掌握编译工作,列举了电报实例供参考。最后的附录,扼要介绍传真气象方面的知识。

国 际 船 舶 电 报 编 译 基 础

葛 兴 炎 编

人民交通出版社出版

(北京市安定门外和平里)

北京市书刊出版业营业许可证出字第006号

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

江苏省如东县印刷厂印

开本: 787×1092 $\frac{1}{16}$ 印张: 14.5 字数326千

1981年6月第1版

1981年6月第1版第1次印刷

印数: 0001—1,820册 定价(科): 2.20元

前 言

为了向远洋和沿海运输工作人员提供一些有关国际船舶电报编译方面的参考资料，本书以具有基础英语知识的广大船员为主要对象，对各类国际船舶电报的计字计费、编写注意事项、内容、常用语汇及有关的航海知识，作了一些简易的介绍。全书共分三部分：第一部分为营运业务电报，第二部分为航行安全电报，第三部分为气象报。最后在附录中，扼要地介绍一些传真气象方面的知识。为了便于对照和思考以及进一步迅速掌握编译工作，凡是从船舶发往陆地的电报，把中文列在前面，英文列在后面；而来自陆地的电报，则反之。此外，还列举了一些电报精简实例，供船员们研究参考。

在编写过程中，承上海海运管理局海员职工大学，上海、天津、广州远洋运输公司，上海外轮代理公司提供原始电报及有关参考资料，特此一并致以诚挚的谢意。

由于本书涉及的范围较广，限于编者的业务及外文水平，书中一定有不少错误和不妥当的地方，竭诚希望读者批评指正。

编 者

目 录

第一部分 营运业务电报

第一节 电报格式	1
第二节 计字计费	3
一、节约外汇报费	3
二、计字计费方法和单字连写规则	4
1. 单独书写	4
2. 国际通行的连写和省字方法	4
第三节 编写注意事项	9
一、引得	9
二、电文应明确简要并遵守英语语法	10
1. 省略主语 WE、I	10
2. 省略主语 YOU	11
3. 用被动态动词代替主动态动词	11
4. 动词将来时的几种表示法	12
5. 用带有否定意义的字首或字尾的单词代替动词或形容词的否定式	13
6. 表示“是否”或“能否”的用法	16
7. “必须”的几种表示法	16
8. 用名词代替动词以加强语气	17
9. 第三人称命令式	17
10. 电文中可省略的其他词类和不能省略的介词	17
11. 三个副词的意义和用法	18
12. 电文内容要点	18
13. 单词排列次序	19
三、标点符号的文字表示法	19
四、日、月、时间的表示法	21
五、礼节用语	22
六、最后检查要点	22
第四节 船期电报	23
一、抵港预报	23
二、抵港确报	25
三、下锚后问泊位	26
四、延迟抵港报	28
五、离港预报	29

六、离港报	30
七、避风报	30
八、开航命令报	30
九、电报精简实例探讨	30
第五节 航行报	32
一、船位报	32
二、改航报	32
三、过苏伊士运河	32
四、过苏伊士运河时的无线通信联系	35
五、过波斯普鲁斯和达达尼尔海峡	36
六、过基尔运河	36
七、过巴拿马运河	36
八、深吃水船等通过日本 11 条水道	40
九、澳大利亚水域船位通报制度 AUSREP	41
十、电报精简实例探讨	42
第六节 有关货物装卸电报	45
一、货物分舱电报	45
二、订载和配载电报	47
三、改变装卸地点、时间	48
四、锚地驳货	49
五、有关揽货、订载、中转等业务电报	50
六、电报精简实例探讨	52
第七节 申请供应等电报	54
一、申请供应燃料和淡水	54
二、代购副食品、借款	55
三、代购海图、图书	56
四、修理雷达	57
五、申请舱口检验	57
六、电报精简实例探讨	57
第八节 事故电报	58
一、失火	58
二、宣布共同海损	58
三、碰撞	58
四、工伤	60
五、电报精简实例探讨	61
第九节 其他船务电报	62
一、节日贺电	62
二、调船员	62
三、为船员订旅馆	63

四、邮件改寄	63
五、汇款	63
六、改航费用由收货人负责	63
七、买船电报	64
八、请外交官员	67
第十节 用户电报及惯用缩语	67
第十一节 业务电报中一些容易拼错、搞错的常用词汇	73

第二部分 航行安全电报

第一节 安全信号及其警报、警告	91
一、安全信号 TTT	91
二、航行警告	91
1. 航标的设立、撤销及其变异、故障或缺点	91
2. 沉船及其他障碍物	94
3. 水上和水下工程	96
4. 水深和地形变化	97
5. 冰况报告	98
6. 军事演习	101
7. 深吃水船和操纵性能受到限制的船舶	104
8. 需要给予宽让的船舶	107
三、航海通告	108
四、船舶须知	109
五、电台须知	110
第二节 紧急信号和紧急报告	110
一、紧急信号 XXX	110
二、紧急报告	110
1. 部分机器故障	110
2. 船员或旅客急病	112
3. 急需滑油	114
4. 船员或救生艇失踪	114
第三节 遇险信号和遇险报告	114
一、遇险信号 SOS	114
二、有关遇险通信的一些基本知识	114
三、遇险报告	116
1. 搁浅	116
2. 触礁	117
3. 碰撞	117
4. 失火	118
5. 严重机损	118

四、船舶求援互助自动通报系统 AMVER 简介	118
-------------------------------	-----

第三部份 气象报

第一节 一般介绍	121
一、气象报的分类	121
二、蒲福风力等级表、风浪等级表、涌浪等级表、 雾情和能见度等级表、蒲福天气缩语	121
第二节 台风警报	125
一、台风的地区名称	125
二、台风的编号及命名	125
三、台风等级划分表	126
四、热带气旋产生的主要地区与季节	127
五、台风警报常用术语	128
六、台风警报例	129
七、暴风警报及海浪预报例	130
第三节 世界各地气象报及其主要发播台和预报范围	131
一、我国近海	131
1. 我国沿海气象报发播台	131
2. 中华人民共和国沿海气象预报区域图(1)(2)	133
3. 香港(英占)气象报举例	135
4. 香港(英占)气象报内容	135
5. 东京气象报举例	136
6. 日本东京气象厅气象报的内容及范围	137
7. 发播地区气象报及航行警告的日本海上保安厅 第 1~11 管区主要海岸电台分布图	138
8. 我国近海主要气象地名	139
二、东南亚地区	140
1. 主要气象报发播台	140
2. 东南亚地区气象预报区域图(1)(2)	142
3. 马尼拉气象报举例	143
4. 北半球夏季热带辐合区示意图	144
5. 东南亚地区主要气象地名	145
三、南太平洋地区	146
1. 主要气象报发播台	146
2. 澳大利亚沿海气象预报区域图	146
3. 澳大利亚海洋气象预报区域图	147
4. 悉尼气象报举例	147
5. 大洋洲、南太平洋主要气象地名	148
四、印度洋	149

1. 主要气象报发播台	149
2. 印度洋气象预报区域图	150
3. 科伦坡气象报举例	150
4. 印度洋主要气象地名	151
五、红海~地中海~黑海	152
1. 主要气象报发播台	152
2. 地中海气象预报区域图	154
3. 罗马气象报举例	154
4. 希腊雅典气象预报区域图	156
5. 雅典气象报举例	156
6. 红海~地中海~黑海主要气象地名	158
六、欧洲	160
1. 主要气象报发播台	160
2. 葡萄牙蒙萨托气象预报区域图	161
3. 蒙萨托气象报举例	162
4. 英国沿海及北大西洋气象预报区域图	163
5. 波蒂斯海德气象报举例	164
6. 英伦三岛天气类型示意图	165
7. 丹麦气象预报区域图	168
8. 瑞典气象预报区域图	169
9. 欧洲主要气象地名	170
七、非洲	171
1. 主要气象报发播台	171
2. 达喀尔气象报举例	172
3. 非洲南部气象预报区域图	172
4. 开普敦气象报举例	172
5. 非洲主要气象地名	174
八、北太平洋、北美西岸、北美东岸、加勒比海	175
1. 北太平洋主要气象报发播台	175
2. 北太平洋(堪察加半岛、夏威夷、北美洲西岸)图	176
3. 北美洲西岸(北太平洋)主要气象报发播台	176
4. 加拿大太平洋沿岸气象预报区域图	179
5. 圣弗兰西斯科(旧金山)气象报举例	179
6. 北美洲东岸(北大西洋)主要气象报发播台	180
7. 加拿大大西洋沿海气象预报区域图	181
8. 里维埃尔乌雷纳尔特气象报举例	182
9. 美国大西洋沿海、加勒比海气象预报区域图	183
10. 加勒比海地区主要气象报发播台	184
11. 北太平洋、北美洲、加勒比海地区主要气象地名	185

九、南美洲	187
1. 主要气象报发播台	187
2. 阿根廷气象预报区域图	188
3. 巴西气象预报区域图	189
4. 南美洲主要气象地名	189
第四节 常用气象词汇	190

附 录

附录 I. JAX-25A·AR 及 JAX-27A·AR 型传真接收机简介	199
附录 II. 传真气象图常用术语及符号	203
附录 III. 世界各地传真气象图发播台	211

第一节 电 报 格 式

凡是从陆地发往船舶，或者从船舶发往陆地以及从船舶发往船舶的电报，在它的通信过程中，需要经过外轮电台、外国海岸电台，或者陆地的国际电报网路传递的，都称为国际船舶电报。

国际船舶电报按下列格式编写：

1. 报头 PREAMBLE (PBL)

(1) 发报台 STN FM (STATION FROM)

(2) 编号 NR (NUMBER OF RADIOGRAM)

即每份电报上，按通信对象分别编写的机上流水号数。(每日0001重新从 NR1 开始编写)

(3) 字数 CK (CHECK)

从业务标志起到署名为止的字数。

例：CK 12 表示计费字数与实在字数相同。

CK 13/12 表示计费字数13，实在字数12。

(4) 日期 DATE 表示本月的日期。

(5) 时间 TIME 船台用 GMT，岸台用本地时间，0001-2400

(6) 业务备注 REMARKS (RMKS)

2. 业务标志 SERVICE INDICATION (SVIN)

业务标志是识别电报类别和发报人要求采用的特别业务的标志。

与船舶有关的常用业务标志如下：

电 报 类 别	业 务 标 志
有关人命安全电报	SVH
优先传递国际政务电报	ETATPRIORITE
一般国际政务电报	ETAT
气象电报	OBS
普通电报	无

特 别 业 务	业 务 标 志
加急(电局与岸台间适用)	URGENT
分送若干份(船至岸适用)	TMx (X名址数)
分送若干份及名址全录(船至岸适用)	TMx = CTA
(只适用于岸至船, 即发报人要求岸台在电报发交 送妥电知 船台后, 用“送妥通知公电”通知该电发出的日期 和时间)	PC

注: 医务电报: 此类电报可发给开放指导医疗业务的单位 (如 PORthealth, Radiomedical, Medico, MDC 等), 或以 CQ 发至各电台, 如必要可在发送前冠以紧急信号XXX.

业务公电 (SVC): 船台与外国港口的港监、海关、检疫所等单位, 因公务上需要的港务通信.

业务标志应列在收报人名址之前。如果一份电报中有几个业务标志, 识别电报类别的业务标志应当放在首位。但如使用特别业务 URGENT 时, 则应例外地放在电报类别标志的前面。

特别业务共有29项, 应按各该国岸台所开放的才能采用。我国目前除朝鲜人民民主共和国船舶以外, 对其他外轮只开放 URGENT (加急)一种。

3. 收报人名址 ADDRESS (ADS)

收报台 STN TO (STATION TO)

陆至船的电报, 在收报船名/呼号之后, 还可有传递该电的海岸电台台名/呼号。

4. 电文 TXT (TEXT)

5. 署名 SIG (SIGNATURE)

举例(1): 船→陆(普通电报)

PBL STN FM NR CK DATE TIME RMKS
 M/V HONGQI/BOTC 1 8 30 2000 GMT
SVIN ADDRESS MITSUISOKO KOBE
TXT ETA020600L PSTATION DRAFT F8.0/A9.0M PLSPILOT
SIG MASTER

举例(2): 陆→船(加急)

PBL STN FM NR CK DATE TIME RMKS
 KOBE 5 10 31 0820
SVIN =URGENT= ADDRESS MASTER HONGQI/BOTC
 NAGASAKIRADIO/JOS
TXT PLSADVISE ETA/PILOT ARRIVALDRT FORE/AFT
SIG MITSUISOKO KOBE

电报用语:

收报人	ADDRESSEE
电报	CABLE, TELEGRAM, TELEGRAPH
电报挂号	CABLE ADDRESS, TELEADDRESS
岸台费, 海岸费	COAST CHARGE (C. C.)
海岸电台, 岸台	COAST STATION
复校	COLLATION (COL)
交发日期	FILLING DATE
交发时间	FILLING TIME, TIME FILLED, TIME OF HANDING IN
电报纸, 格式	FORM
全名址	FULL ADDRESS
自通电报	GENTEX
陆线费	LAND LINE CHARGE (L. L.)
收报局	OFFICE OF DESTINATION (O/D)
发报局	OFFICE OF ORIGIN (O/O)
引得	PREFIX
无线电报	RADIOGRAM, RADIOTELEGRAM, RADIOTELEGRAPH, WIRELESS TELEGRAPH (W/T)
发报人	SENDER
船舶费	SHIP CHARGE (S. C.)
船舶电台, 船台	SHIP STATION
收报台	STATION TO (STN TO)
发报台	STATION FROM (STN FM)
用户电报	TELEX (TLX) (详见本部分第十节)

第二节 计字计费

一、节约外汇报费

每份国际船舶电报的最低计费字数规定为7个字, 报费是用金法郎 (GFR) 来计算的, 比国内报费昂贵得多。目前一个金法郎 (等于100生丁) 折合人民币0.80元。例如, 通过澳大利亚海岸电台, 船舶与代理行等单位之间的来往电报, 按每个计费字数120生丁 (折合人民币0.96元) 计算报费。为了节约国家外汇, 加速四个现代化建设, 远洋船长和报务人员, 都必须掌握如何正确编写英语电报和计字计费方法。由于国外单位发给船舶的来电报费, 在结帐时总的报费, 还是要由船舶所属单位来支付的, 来电越长, 报费就越贵。为了保护国家利益, 远洋船长在遇到来电过长时, 可用友好的态度, 向有关单位提出合理的意见, 以督促他们改进工作。

二、计字计费方法和单字连写规则

国际电信联盟 (ITU) 规定: 自 1977 年 10 月 1 日开始, 从业务标志 (SVIN) 到署名 (SIG) 为止, 一律按 10 个字码作一个计费字数计算, 超过部分每 10 个字码, 或不足 10 个字码, 另加一字。过去通行的 15 作 1, 5 作 1, 以及缩写、数字、符号不能与全拼单词连写, 任意凑合字仍应分别计字等的规定, 一概取消, 大大简化了计字计费方法, 可简单地归纳为四句话:

数、符、缩写与全拼,
只要对方分得清,
省字连写十作一,
节约外汇牢记心。

现将计字计费方法和单字连写规则举例说明如下:

1. 计字计费方法: 单独书写 1~10 字码为 CK1, 11~20 字码为 CK2

业务标志	全拼单词	缩写	字母、数字、符号
送妥通知 PC CK 1	代理行 AGENT CK 1	预抵时间 ETA CK 1	A CK 1
加急 URGENT CK 1	指示 INSTRUCTIONS (12个字母) CK 2/1	中远公司 COSCO CK 1 外轮代理公司 PENAVICO CK 1	2 CK 1 X (乘号或句号) CK 1

2. 国际通行的连写和省字方法

以下各项都可以连写在一起(分开书写时, 按实在字数计算字数)。连写后未满 10 个字码时, 可在两个单字之间用斜划“/”或短划“-”连结。但如连写后超过 10 个字码, 则不如分开写得清楚。

(1) 全拼单词分别与全拼单词、缩写、数字、符号的连写:

全拼单词	缩写	数字	符号
燃油 FUELOIL CK 1 (FUEL OIL CK 2)	引航站 PSTATION CK 1	123456 舱 HOLD123456 CK 1	袋/吨 BAGS/TONS CK 1
海事声明 SEAPROTEST CK 1 (SEA PROTEST CK 2)	(P STATION CK 2) 杂货及钢材 GENSTEELS, CK 1	(HOLD 123456 CK 2) 船员 50 人 CREW50 CK 1 (CREW 50 CK 2)	舱别/吨 HATCH/TONS CK 1
	(GEN STEELS CK 2)	二万袋 20000BAGS CK1 (20000 BAGS CK 2)	箱/吨 CASES/TONS CK 1

(2) 缩写分别与缩写、数字、符号的连写

缩 写	数 字	符 号
船存燃油、柴油、淡水数量 RQFDW CK 1 (REMAINING QUANTITY OF FUEL DIESEL WATER)	1 舱大舱 1LH CK 1 (NR ONE LOWER HOLD) 2 舱二层舱深水柜左右 2TDPS CK 1 (NR TWO TWEENDECK DEEPTANK PORTSIDE STARBOARDSIDE)	提单 B/L CK 1 吨 M/T. K/T CK 1 确抵时间 EX/ETA CK 1 (EXACT ETA)

(3) 数字与数字或符号的连写

数 字	符 号
20 日 1800 点 201800 CK 1 7 日 1200 点 0712 CK 1	20 日 1800 点 20/1800 CK 1 7 日 1200 点 07/12 CK 1

(4) 符号与符号的连写

符 号
加或减 +/- CK 1 ± CK 1

(5) 全拼单词、缩写、数字、符号的混合连写:

预 16 日 1200 L 抵引航站 ETA161200L PSTATION CK 2 准 7 日 0600 L 抵引航站 EX/ETAPSTN 0600L/7TH CK 2 吃水前7.0后8.0米 DRT7.0/8.0 CK 1 总吨 16,410.2 GR16410.2 CK 1 净吨 7,522.97 NET7522.97 CK 1 载重吨 25,000 DWT25,000 CK 1 全长 185.5 米 LOA185.5M CK 1 宽 23 米 BREADTH23M, BM/23M CK 1 吨/立方米 TONS/CBM CK 1 吨/立方英尺 TONS/CUFT CK 1	大约 50.5 米 ABT50.5M CK 1 面积 20 X 3 厘米 AREA20X3CM CK 1 人民币 350.80 元 RMBY350.80 CK 1 港币 10000 元 HKDLR10000 CK 1 美金 50.80 元 USDLR50.80 CK 1 北纬30°.2东经121° 30.2N/121E CK 1 你电悉 YRS/NOTED CK 1 亚麻仁油 20 听, 每听 18.5 升 LINSEEDOIL 20X18.5LTR CK 2 第一条(甲) ITEMNR1(A) CK 1
--	--

(6) 过去规定的下列各项仍可连写在一起:

通用海运术语及复合字	深水柜	DEEPTANK	CK 1
商品名称(包括货名)	块矿	LUMPORE	CK 1
度量衡名称或简称	吨	METRICTONS, M/T	CK 1
货币名称或简称	人民币元	RMBYUAN, RMBY	CK 1
单据名称或简称	免于除鼠证书	DERATING EXEMP/CERT	

CK 2

	牛痘证	VACC/CERT	CK 1
电报挂号	中远公司	COSCO	CK 1
表示单位全名的简称	联合国组织	UNO 或 UN	CK 1

(UNITED NATIONS ORGANIZATION

的简称)

中国人的姓名或外国人的复姓	张明	ZHANGMING	CK 1
---------------	----	-----------	------

用文字表示的数字	三分之二	TWOTHIRDS	CK 1
----------	------	-----------	------

	百分之五	FIVEPERCENT	CK 1
--	------	-------------	------

地方广场、大道、街道、	苏伊士运河	SUEZCANAL	CK 1
-------------	-------	-----------	------

运河、江河以及其他	长江口	CHANGJIANGKOU	
-----------	-----	---------------	--

公共道路的名称或简称		(CHANGKIANGKOU)	CK 2/1
------------	--	-----------------	--------

收报局名连同加注的国名、省(州)名或地区、城镇名称以及船舶、飞机、江、海岸电台的台名及呼号,在电文或署名中一律以 10 作 1 计字。但对收报人名址,目前有些国家的海岸电台,对超过 10 个字码的台名/呼号,也有仍按一个计费字数计算的(本书各节例句中的收报人名址中的收报台名/呼号也同样计算)

上海海岸海台 SHANGHAIRADIO/XSG (17 个字码) CK 1 或 CK 2/1

(7) 在使“对方分得清”的基础上,根据英语语法和商业习惯,国际上还经常采用下列各项省字办法。

(A) 连写

形 容 词 + 名 词	代 词 + 名 词	代 词 + 形 容 词
红带 REDBAND CK 1	你处 YOURSIDE CK 1	全部健康
金星 GOLDSTAR CK 1	YOUREND CK 1	ALLHEALTHY CK 1

主 语 + 谓 语 动 词	主 语 + 助 动 词	谓 语 动 词 + 宾 词
我们希望	你应该	告诉我们
WEHOPE CK 1	YOUSHOULD CK 1	INFORMUS CK 1
WE/HOPE CK 1	我们不能	INFORM/US CK 1
	WECANT CK 1	
	WE/CANT CK 1	

TO + 动词(动词不定式)	助动词 + 动词	副 词 + 名 词
(你)必须装 TOLOAD CK 1 (你)必须联系 TOCONTACT CK 1 速复 RUSHREPLY CK 1 (RUSH TOREPLY CK 2)	(你)必须装 MUSTLOAD CK 1 (你)必须开航 MUSTSAIL CK 1 (我)必将执行 WILLACT CK 1 (我)必将努力争取 WILLDOBEST CK 1	请派引航员 PLSPILOT CK 1 (PLSARRANGE PILOT CK 2) 请安排修理 PLSREPAIRS CK 1 (PLSARRANGE REPAIRS CK 2)

副 词 + 动 词 (PLS + 动 词, URG + 动 词)		
请代购 PLSACQUIRE CK 1 PLSBUY CK 1 PLSGET/US CK 1 PLSOBTAIN CK 1 请加 PLSADD CK 1 请电告 PLSADVISE CK 1 PLSCABLE CK 1 PLSINFORM CK 1 PLSWIRE CK 1 请补充, 请修正 PLSAMEND CK 1 请调整 PLSADJUST CK 1 请安排 PLSARRANGE CK 1	请来船 PLSBOARD CK 1 请呼叫 PLSCALL CK 1 请取消 PLSCANCEL CK 1 请确认, 请证实 PLSCONFIRM CK 1 请尽量争取 PLSDOBEST CK 1 请保证 PLSENSURE CK 1 请装满 PLSFILL CK 1 请租用 PLSHIRE CK 1 请给予 PLSGIVE CK 1 请邀请 PLSINVITE CK 1	请收听 PLSLISTEN CK 1 请设法 PLSMANAGE CK 1 请驶往 PLSPROCEED CK 1 请复 PLSREPLY CK 1 请回电告知 PLSREVERT CK 1 请重复 PLSREPEAT CK 1 请送 PLSEND CK 1 请供应 PLSSUPPLY CK 1 请发用户电报 PLSTELEX CK 1 请速告 PLSURGADV CK 1 请速确认 PLSURGC FM CK 1 速告 URGADVISE CK 1 速确认 URGCONFIRM CK 1

用 . 原 形 动 词 代 替		
现 在 分 词	过 去 分 词	名 词
系泊时间 BERTHTIME CK 1 (BERTHING TIME CK 2) 补油计划 BUNKERPLAN CK 1 (BUNKERING PLAN CK 2) 装货港 LOADPORT CK 1 (LOADING PORT CK 2) 开船日期 SAILDATE CK 1 (SAILING DATE CK 2) 请避免脱潮 PLSAVOID MISSTIDE CK 2 (PLSAVOID MISSING TIDE CK 3)	修正预抵时间 AMENDETA CK 1 (AMENDEDETA) 经过修改的计划 AMENDPLAN CK 1 (AMENDEDPLAN CK 2/1)	转船运输 TRANSSHIP CK 1 (TRANSSHIPMENT CK 2) 装船日期 SHIPDATE CK 1 (SHIPMENT DATE CK 2)

连 接 词+动 词	连 接 词+副 词 形 容 词	连 接 词+连 接 词
如你同意 IFAGREE CK 1	如果是这样 IFSO CK 1	及/或
如你不同意 IFNOTAGREE CK 1	如果不是这样 IFNOTSO CK 1	AND/OR CK 1
	如可能 IFPOSSIBLE CK 1	

介 词 短 语		
空运及海运	BY-AIR-AND BY-SEA	CK 2
欢迎来船	WELCOME ONBOARD	CK 2
抵达时	ONARRIVAL	CK 1
为了	INORDER, INORDERTO	CK 1

用 斜 划 “/” 分 开 前 后 文	
不准把货物装在深水柜或其他不方便的地方	
NOCARGO TOBELOADED INDEEPTANK OR/OTHER AWKWARD PLACES	CK 6
货舱干燥、清洁、无虫、备妥可装货	
HOLDS DRY/CLEAN INSECTLESS LOADREADY	CK 4

(B)用不超过 10 个字码的同义词,或复合词,或其他较少字母的词代替超过 10 个字码的单词

卸货	UNLOADING CK 1 (DISCHARGING CK 2/1)
岸工	SHOREHAND, SHORELABOR CK 1 (SHORELABOUR CK 2/1)
不能接受	CANTACCEPT CK 1 (UNACCEPTABLE CK 2/1)
特告, 附告	GUIDANCE CK 1 (INFORMATIVELY CK 2/1)
请尽量争取	PLSDOBEST, PLSENDEVOR CK 1 (故意略去 1 个“A”字) (PLSENDEAVOR CK 2/1)
请速告	PLSURGADV CK 1 (PLSADVISE URGENTLY CK 2)
请速确认	PLSURGCFM CK 1 (PLSCONFIRM URGENTLY CK 2)
请派引航员	PLSPILOT CK 1 (PLSARRANGE PILOT CK 2)